

# Сёмьдесят шестой урок

# 76

Текст:	«Лев» - 5
Грамматика:	76.А: Believe 76.Б: Ещё 76.Д: Кому стало страшно

## «Лев» - 5



1 Когда Жеребьякин положил перед ней контрамарку и сказал, что он сегодня играет в  
2 спектакле — она не поверила. Потом — заинтересовалась. Потом почему-то сконфузилась  
3 и опустила засученные рукава. Потом посмотрела на него (но как посмотрела!) и сказала,  
4 что придёт **непременно**.

5 Звонки в театре уже трещали в курилке, в коридорах, в фойе. Лысый нарком  
6 жмурился сквозь пенсне в ложе. На сцене, за закрытым ещё **занавесом**, балерины опраивляли  
7 юбочки тем самым жестом, каким, спускаясь в воду, лебеди чистят крылья. И за скалой  
8 возле льва Жеребьякина волновались режиссёр и директор.

9 — Помни: ты ударник! Смотри — **не подгадь!** — в львиное ухо шептал директор.

10 Занавес пошёл вверх — и за огненной чертой рампы перед львом раскрылся тёмный  
11 зал, доверху полный белыми пятнами лиц. Давно, когда он был ещё Жеребьякиным, он  
12 вылезал из окопа, перед ним рвались снаряды, он вздрагивал, **по** деревенской **привычке**  
13 **крестился** — и всё-таки бежал вперёд. Сейчас ему показалось — он не может сделать ни  
14 шагу. Но режиссёр толкнул его сзади, и он, с трудом ворочая свои, сразу ставшие чужими,  
15 руки и ноги, медленно полёз на скалу.

16 Наверху скалы лев поднял голову — и совсем близко от себя, в ложе второго яруса,  
17 увидел перевесившуюся через барьер милиционерку Катю: она смотрела прямо на него.  
18 Львиное сердце громко ударило раз, два! — и остановилось. Он весь дрожал: сейчас  
19 **решалась** его **судьба**, уже летело в него копьё. Раз! — **ударило оно в бок**. Теперь надо  
20 падать. А вдруг упадёт опять не так — и всё погубит? **Ему стало так страшно**, как никогда  
21 в жизни — куда страшнее, чем когда он вылезал из окопа...

22 В зале уже заметили, что на сцене происходит что-то неладное: смертельно раненный  
23 лев стоял неподвижно наверху скалы и смотрел вниз. В первых рядах услышали, как  
24 режиссёр страшным шепотом крикнул: «Падай же, чёрт, падай!» И затем все увидели нечто  
25 совершенно фантастическое: лев поднял правую **лапу**, быстро перекрестился — и камнем  
26 рухнул со скалы...

27 Секунда всеобщего оцепенения, потом в зале, как смертоносный снаряд, взорвался  
28 хохот. У милиционерки Кати от смеха текли слёзы. Убитый лев, уткнув морду в лапы,  
29 плакал.

## Словарь - «Лев» - 5

1	контрамáрка	<i>free pass; complimentary ticket</i>
2	конфúзи+ ..ся // с-	<i>be embarrassed</i> (False cognate!)
3	опуска́й+ // опусти́+	<i>lower</i> (Same root <i>спускай+...ся // спусти+...ся</i> as <i>descend.</i> )
4	<b>непреме́нно</b>	<b><i>without fail; definitely</i></b>
5	звонок´ (о)	<i>bell; ringing; signal</i>
5	трещá+	<i>ring loudly</i>
5	кури́лка	<i>smoking room</i>
5	фойé	<i>foyer</i>
6	жму́рми+ ..ся // за-	<i>screw up one's eyes</i> (This verb appears at least a dozen times in every Russian novel)
6	пенсне́	<i>pince-nez</i>
6	ло́жа	<i>theater box</i>
6	<b>за́навес</b>	<b><i>curtain</i></b>
7	опрáвляй+ // опрáви+	<i>adjust</i>
7	тот (же) са́мый	<i>the same</i> (The же being left out is slightly archaic.)
7	же́ст	<i>motion</i>
7	лебе́дь (м)	<i>swan</i> (Last year we had «Лебе́диное о́зеро».)
7	крыло́            Plural кры́лья	<i>wing</i>
8	во́зле	<i>alongside; next to</i>
9	<b>подга́ди+</b>	<b><i>make a mess of; screw up</i></b> (Last year we saw a noun with the same root <b>га́дость.</b> )
10	о́гненный	<i>fiery</i>
10	черта́	<i>line</i>
10	ра́мпа	<i>footlights</i>
10	раскрывáй+...ся // {раскрóй+...ся / раскрý+...ся}	<i>open up; come to light</i>
11	зал	<i>hall</i>
11	до́верху	<i>Figure this out</i>
11	пят/но́ (е)	<i>spot</i>
12	вылезáй+ // вы́лез+	<i>climb out</i>
12	око́п	<i>trench (in a war)</i>
12	рва́+..ся // разорва́+...ся (Short-a stem)	<i>explode</i>
12	снаря́д	<i>shell; missile</i>
12	вздра́гивай+ //вздро́гну+	<i>shudder</i>
12	дере́вский	adjective from дере́вня
12	<b>привы́чка (е)</b> <b>по привы́чке</b>	<b><i>habit</i></b> <b><i>from habit</i></b>
13	крести́+..ся // пере-	<b><i>cross oneself</i></b>
13	вперё́д	<i>forward (motion)</i>

14	шаг	<i>step</i>
14	сзади	<i>from behind</i>
14	с трудом	<i>with difficulty; barely</i>
14	ворочай+	<i>move; turn</i>
16	ярус	<i>tier</i>
17	перевешивай+...ся // перевеси+...ся	<i>hang over</i>
17	через	<i>over; across</i>
17	барьер	<i>barrier</i>
19	ударяй+ // удари+ (кого в + <i>accusative</i> – <b>except по лицу</b> )	<b><i>beat; hit</i></b> (The normal word for beating of a heart is <b><i>бьётся сердце</i></b> . Here ударило emphasizes how loud the beating was. Notice this verb is also used in the next line with its normal meaning: <i>strike; hit</i> )
19	<b>бок (Locative in <i>ý</i>, Plural бокá)</b>	<b><i>side</i></b>
18	раз	Here: <i>one</i>
19	решай+...ся // реши+...ся	<b><i>be decided</i></b>
19	судьба	<b><i>fate</i></b>
19	раз!	<b><i>WHOMP!</i></b> (Similar to sound from the original Batman.™)
20	губи+ // по-	<i>ruin</i>
20	<b>страшно кому́</b>	<b><i>be terrified</i></b>
22	неладный	<i>not right</i>
22	смертельно	<i>mortally</i>
22	рани+                    imperfective and perfective	<i>wound</i>
23	неподвижный	<i>fixed; not moving</i>
23	услыхай+	<i>hear</i>
24	затем	<i>then; after that</i>
24	нечто	<i>something</i>
25	<b>лапа</b>	<b><i>paw</i></b>
25	камень (m)	<i>stone</i>
27	оцепенение	<i>stupefaction; dumbfoundedness</i>
27	смертоносный	figure this one out
28	хохот	Noun from хохотá+
28	тёк+´	<i>flow</i>
28	слеза                    Plural слёзы	<i>tear</i>
28	утыкай+ // уткнү+	<i>shove; stick in; bury</i>
28	морда	<i>snout (of an animal); very rude way of referring to someone's face. Recall У него́ морда кирпичá про́сит His face is just begging for a brick (He has a face only a mother could love.)</i>

<b>76.A Believe Вѐри+ // По-</b>
----------------------------------

In line 2 we find the phrase (**Ка́тя**) **не пове́рла** which can either be translated *Katya did not believe him* or *Katya didn't believe it*. (It's probably *it*, but since the object has been ellipited, we'll never know.) Let's look at the verb *believe* in Russian (much of this is review).

The verb *believe* is **ве́ри+ // по-**, which can be followed either by the *dative* or **в + accusative**:

**ве́ри+ // по- + dative****believe the veracity of; trust**

Я е́му не ве́рю. Он врѐт!

*I don't believe him. He's lying.*

Не́льзя ве́рять по́ли́тикам.

*You cannot believe politicians*

Не ве́рь е́го обе́ща́ниям.

*Don't believe his promises.*

Я не ве́рю ни одному́ е́го сло́ву.

*I don't believe a single word he says.***ве́ри+ // по- + в + accusative****believe in (God, miracles, Communism)**

Я́ша не ве́рит в Бо́га\*, а е́го же́на ве́рит.

*Yasha doesn't believe in God, but his wife does.*

Он ни во что\*\* не ве́рит.

*He doesn't believe in anything.*

Ты ве́ришь в чуде́са?

*Do you believe in miracles?*

Он ве́рил все́й душо́й в комму́низм.

*He believed in communism with his whole soul.*

\*Note the **Бог** is considered animate.

\*\* Note that here the negated form of accusative **что** is **что**, not **ничего́**.

There are two very common fixed expressions, both of which mean *it's hard to believe*, and both of which are normally followed by a clause:

**тру́дно пове́рять, (что)****it's hard to believe (that)****(прóсто) не ве́рится, (что)**

Тру́дно пове́рять, что он уже́ о́кóнчил университет.

*It's hard to believe that he has already graduated college.*

Прóсто не ве́рится, что уже́ весна́.

*I just can't believe that it's already spring.*

Переведите на русский:

- |  |  |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. He doesn't believe in God.</li> <li>3. I just can't believe she's 90 years old.</li> <li>5. Don't believe him!</li> <li>7. She doesn't believe in anything.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>2. I don't believe her.</li> <li>4. He doesn't believe anyone.</li> <li>6. Do you believe in miracles?</li> <li>8. It's hard to believe that the exam period is right around the corner.</li> </ol> |
|--|--|

## 76.Б Ещё A Small Word With Many Meanings

In line 6 we find the phrase **за закрытым ещё занавесом** *behind the still-closed curtain (behind the curtain which was still closed)*. Let's look at several meanings of ещё, another "small word". (Recall from a previous lesson the meaning of **а ещё рабочий!** *and that fact that you are a worker only makes what you have done that much worse!*)

### 1) *in addition, else; more*

#### a) with a question word

Кого ты ещё видел, кроме Вики?

*Who else did you see besides Vika?*

Что ещё она сказала?

*What else did she say?*

Куда ещё вы ездили летом, кроме Москвы?

*Where else did you go besides Moscow?*

Ты ещё что-нибудь хочешь?

*Do you want anything else?*

#### b) with a quantity

Сделайте это ещё раз.

*Do that one more time.*

Я хочу остаться здесь ещё на неделю.

*I want to stay here for another week.*

Дайте мне, пожалуйста, ещё пять бутылок пива.

*Please give me five more bottles of beer*

### 2) *still; up to this time*

Ты ещё здесь?

*Are you still here?*

Он ещё работает на почте?

*Does he still work at the post office?*

Когда Дашин отец умер, она ещё училась в школе.

*When Dasha's father died she was still in school.*

### 3) (ещё не) *not yet; still don't*

Он ещё не ушёл?

*Hasn't he left yet?*

Я ещё не знаю, какая у меня будет специальность.

*I still don't know (don't know yet) what my major is going to be.*

Они ещё не вернулись?

*Aren't they back yet?*



Переведите на русский

- |   |   |
|---|---|
| 1. What else did she say?                   | 2. I'll have to (but don't want to) call him one more time. |
| 3. Are they still at the library?           | 4. Hasn't he arrived yet?                                   |
| 5. Is he still in school (still a student)? | 6. Who else was there besides Nina?                         |
| 7. Please give me two more jars of caviar.  | 8. Are you still studying?                                  |
| 9. Who else did he invite?                  | 10. I still don't know who will help us.                    |

## 76.B *Afraid* Ему стало страшно

In line 20 we find the phrase [Е]мý стало страшно [H]e became terrified. Let's look at the various ways Russian expresses the idea of *being afraid; being fearful*.

Last year we saw **боя+...ся**, which has the meanings: 1) fear a specific thing (the dark, mice, a particular person); 2) fear/be afraid that (lest) something (bad) may happen. Some examples with **боя+...ся**:

Дети часто боятся темноты.	<i>Children are often afraid of the dark.</i>
Она ничего и никого не боялась.	<i>She wasn't afraid of anything or anybody.</i>
Я боюсь, что она потеряет деньги.	<i>I'm afraid that she will lose the money</i>
Он боится, что она забудет его.	<i>He's afraid she'll forget him</i>

In the story we find the construction **страшно + dative**, which means *feel terror, be terrified/scared*, and really refers to a more visceral feeling. So, if you're watching a фильм ужасов, you can say **Мне страшно**, but not Я боюсь.

Когда Пётя стоял наверху скалы и посмотрел вниз, ему было страшно.	<i>When Petya stood on top of the cliff and looked down, he was terrified.</i>
Я не могу больше смотреть этот фильм. Мне страшно!	<i>I can't watch this movie anymore. I'm scared.</i>
Разве тебе не страшно?	<i>Do you mean to tell me that you're not scared?</i>

Also note that you can use neuter third singular **стало** to indicate *get scared; become terrified*. Actually, this use of **стало** (or future **станет**) is found with many other "dative of experience" constructions. Some examples

После того как ты ушла, мне стало скучно.	<i>After you left I got bored.</i>
Им стало весело.	<i>They cheered up.</i>
Моему брату стало плохо после обеда в столовой.	<i>My brother got sick after he ate dinner in the dining hall.</i>
Если тебе станет жарко, открой окно.	<i>If you get hot, open the window.</i>
Я боюсь, что детям станет страшно.	<i>I'm afraid that the children will be terrified.</i>



Переведите на русский

1. She's never afraid (never feels terrified).
2. He's afraid of everything.
3. We got bored after you left.
4. She's afraid that they'll be late.
5. I'm terrified!
6. If you get cold, close the window.
7. When Lena opened the door and saw a lion, she was terrified.
8. They say that elephants are afraid of mice.
9. I got sick after I ate in that restaurant.
10. Why are you terrified?



**Упражнение 1 Переведите на русский (Very good practice for exam – hint, hint)**

1. Last night I finished reading the story about the fireman who wanted to play the role of the lion.
  
  
  
  
  
  
  
  
  
  
2. I was terrified!
  
  
  
  
  
  
  
  
  
  
3. Do you still remember the scene (**сцена**) where the fireman fell off/from the cliff?
  
  
  
  
  
  
  
  
  
  
4. And what if she doesn't believe us?
  
  
  
  
  
  
  
  
  
  
5. You remind me of my older sister.
  
  
  
  
  
  
  
  
  
  
6. Is he still in school (still a student)?
  
  
  
  
  
  
  
  
  
  
7. I will come to the performance without fail.
  
  
  
  
  
  
  
  
  
  
8. The drunken workers surrounded the poor lion.



9. Today my fate is being decided.

10. Honestly, it wasn't me/I who kissed her. (*Think about what word you don't actually need in Russian*).

11. I walked by your house this morning.

12. Russian is much easier than English.

13. For some reason, he decided not to cross himself.